

人文社科新著丛书

中国古代 文学中的同性恋 书写研究

施 眇 著



上海人民出版社

人文社科新著丛书

中国古代 文学中的同性恋 书写研究

施 昱 著



上海人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

中国古代文学中的同性恋书写研究/施晔著. —上海：
上海人民出版社,2008
(人文社科新著丛书)
ISBN 978 - 7 - 208 - 08096 - 6

I. 中... II. 施... III. ①古典文学—文学研究—中国
②同性恋—社会问题—研究 IV. I206.2 D669.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 136149 号

责任编辑 汤中仁

封面装帧 王小阳

· 人文社科新著丛书 ·

中国古代文学中的同性恋书写研究

施 晔 著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海华业装潢印刷厂有限公司印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 20.75 插页 5 字数 511,000

2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

印数 1 - 3,250

ISBN 978 - 7 - 208 - 08096 - 6/K · 1485

定价 46.00 元

目 录

绪论	1
第一章 同性恋：一种亘古已有的社会文化现象	14
第一节 先秦典籍中的同性恋记载	15
第二节 《史记》、《汉书》中的大汉男风	20
第三节 魏晋南北朝史籍中的男宠、优童	29
第四节 隋唐五代及宋金元史中的嬖臣、男色	34
第二章 中国古代同性恋文学书写的滥觞与发展	41
第一节 《诗经》、楚辞、汉乐府中朦胧的同性爱情愫	42
一、《诗经》、楚辞中朦胧的同性爱情愫	42
二、《越人歌》及汉乐府中的男子同性爱情歌	46
第二节 魏晋南北朝文学中的柔靡男色	49
一、《世说新语》中的美男及人物品藻、容止评议	49
二、《玉台新咏》中的男色艳情诗	52
第三节 隋唐五代及宋元文学中的同性恋	57
一、唐人诗文笔记中的同性行乐图及《艺文类聚》中 的历代宠幸	57

二、《太平广记》及宋元文学中的同性恋逸闻	61
第三章 同性恋文学书写在明代的勃兴	67
第一节 明代中后期的哲学思潮、社会环境及士风变迁	68
一、中晚明哲学思潮	69
二、中晚明社会环境	77
三、中晚明士风变迁	87
四、市民文学的崛起	100
第二节 男风的普泛及同性恋文学书写的兴盛	105
一、明中后期男风的普泛	106
二、晚明同性恋文学书写的兴盛	126
第三节 晚明男色小说《龙阳逸史》、《宜春香质》、《弁而 叙》专论	161
一、男色小说及其共性	162
二、男色书写的差异	168
三、男色小说的文化价值	177
第四节 冯梦龙及晚明江南文人群体的同性恋俗文学创作 研究	182
一、异性恋者冯梦龙对同性恋现象的关注	183
二、冯梦龙的同性恋情爱观	199
三、晚明江南文人群体的同性恋俗文学创作	208
第四章 同性恋文学书写在清代的嬗变（上）	223
第一节 清代同性恋风气及同性恋文学书写概述	225
一、清代同性恋风气述略	225

二、清代同性恋文学书写概述	250
第二节 清代文人咏伶诗及士优男风文化管窥——以《王郎曲》、《徐郎曲》及《李郎曲》为主要考察对象 ...	277
一、咏伶三曲述略	277
二、士优男风的文化内涵	286
第三节 狐怪世界中的同性爱——以《聊斋志异》、《阅微草堂笔记》为代表	302
一、奇幻诡诞的狐怪同性恋小说	303
二、蒲松龄、纪昀对男风的态度	313
三、蒲松龄、纪昀同性恋书写比较	319
第四节 性灵派诗人袁枚的同性恋经历及创作	328
一、袁枚的男风韵事	331
二、袁枚眼中的男风	345
三、袁枚心中的男风	353
 第五章 同性恋文学书写在清代的嬗变（下）	362
第一节 李渔的同性恋俗文学创作	362
一、传奇《怜香伴》：中国文学史上第一首女同性爱赞歌	363
二、男风小说《男孟母教合三迁》及《萃雅楼》	371
三、李渔同性恋书写的对立统一现象	379
第二节 《闽都别记》的同性恋书写与古闽男风	390
一、《闽都别记》同性恋故事类型	392
二、《闽都别记》同性恋书写的特色	401
三、对古闽同性恋现象的文化透视	410

第三节 晚清小说《品花宝鉴》同性恋书写专论	421
一、《品花宝鉴》对京师梨园盛况及狎优风气的描绘	422
二、《品花宝鉴》同性恋情爱观及其悖论	436
三、《品花宝鉴》描写同性恋的艺术手法	445
第六章 同性恋文学书写的文化解读	455
第一节 明清同性恋小说的男风特质及文化蕴涵	456
一、男风特质及其成因	456
二、男风特质的内在共性	461
三、男风特质的文化蕴涵	470
第二节 中国古代同性恋隐讳语及其文化诠释	478
一、泛指同性恋现象的隐讳语及其文化特质	478
二、指称同性恋双方的隐讳语及其权力地位标识	489
三、指称同性性事和男妓院的隐讳语及男色消费	
文化	507
第三节 男王后：从历史叙事到文学叙事——同性恋故事	
演变研究	516
一、男王后故事的缘起	516
二、男王后故事的发展	518
三、男王后故事的定型	521
四、男王后故事由历史叙事向文学叙事的嬗变	523
第七章 同性恋文学书写的比较研究	532
第一节 俗与雅的分野：《姑妄言》与《红楼梦》同性恋	
书写比较	533

目 录

一、对同性恋的不同态度：单一与多元	535
二、描写同性恋的不同目的：宣扬报应与“大旨 谈情”	543
三、描写同性恋的不同笔法：显与隐，直与曲	548
第二节 罪与罚：现代小说《孽子》与明代小说《龙阳逸 史》比较	552
一、失语与得语	557
二、欲的宣泄与情的诉求	560
三、冷漠的白描与激烈的抗争	565
第三节 东西方少年爱：莎士比亚十四行诗与陈维崧咏情 词比较	575
一、东西方诗人的少年爱	577
二、东西方同性恋文学的传播	591
三、东西方同性恋文化的差异	598
结语	607
引用书目与参考文献	614
附录 1 部分常见同性恋隐讳语表列	630
附录 2 明清涉及同性恋描写的部分文言小说目录	634
附录 3 明清涉及同性恋描写的部分通俗小说目录	638
附录 4 清代小说《断袖篇》作者俞雯考	648
后记	653

绪 论

苏格拉底、柏拉图、萨福、凯撒、惠特曼、王尔德、拜伦、米开朗琪罗、舒伯特、柴可夫斯基、三岛由纪夫、白先勇、张国荣、关锦鹏、埃尔顿·约翰……这些如雷贯耳而又看似毫无关联的名字其实串穿着同一个内核：同性恋。

凯查多利曾在《人类性行为基础》一书中指出：“同性恋者当中既有穷人也有富人，既有受过高深教育的人也有无知无识的人，既有有权的人也有无权的人，既有聪明的人也有愚笨的人。同性恋存在于各个民族、各个阶级、各个种族和各种宗教信仰的人们当中。”^①同性恋，这个存在于一切社会、时代和人群中的性取向，这个在政治文明及性文明高度发达的当下仍处于禁忌或亚禁忌状态的少数话语，这个在《断背山》热播的今天仍受异性恋霸权社会歧视、仍被传统文化及价值观念敬而远之的性方式，无时无刻不被人记录着、书写着、争论着。

—

“有关人是如何成为同性恋者的研究，或许是迄今为止最劳而无功的研究了，尽管它在关于同性恋的研究中占据着最重要的地位，引起人们最多的关注。”^②对同性恋成因，学界迄今众说纷纭，通常可归

① [美] 凯查多利：《人类性行为基础》，海南人民出版社 1998 年版，第 78 页。

② [美] 约翰·盖格农：《性社会学——人类性行为》，河南人民出版社 1994 年版，第 211 页。

纳为先天（脑部结构异常、荷尔蒙分泌异常、遗传）形成与后天（家庭、环境与习得因素）养成两种基本观点。前者从遗传学角度提出同性恋是一种先天的、不可扭转的性取向。后者则从家庭、环境及习得三方面总结同性恋成因，如心理学家贝博就持有“家庭动力是同性恋主因”的看法，他认为同性恋源于早期的家庭经验，父母不和、家庭破碎都会造成子女在父母亲角色认知上的错误，从而导致情感转移、恋父或恋母情结、性别认同困难等现象。精神分析学者欧佛西则发明了“假同性恋”一词，认为在监狱、军队、修道院等团体中，常发生情境同性恋，这些同性恋者只要一离开那些环境之后，同性恋倾向一般会消失。另外，后天习得也被认为是形成同性恋的一大因素，与异性性生活受挫的经验，使一部分人倾向找同性寻求性的满足。然而先天形成及后天习得两种观点均有某些无法自圆其说的漏洞，所以弗洛伊德认为：“关于性倒错（同性恋）现象，无论先天的或习得的因素都不完全，未足以单独说明一切。”^①

虽然，学术界对同性恋的起因至今莫衷一是，但从东方到西方，从古代到当代，有关同性恋的哲学、性学、社会学、人类学、心理学、历史学研究已蔚为大观，多方位展示了同性恋产生的各种可能因素及其由发达到衰微再到重生的大致历史进程。这里，我们不妨对人类的同性恋历史作一简单回顾。

西方文明的滥觞——古希腊早在公元前6世纪至前4世纪就盛行着同性恋，人们普遍认为同性恋与异性恋皆为满足人类性欲需求的自然性爱形式。古希腊人崇尚健康向上的生活方式及天然造物之美，他们对一切美好的事物都会产生爱慕之心，对美的崇尚使他们在哲学、文学、艺术、体育各方面均取得令人赞叹的成就，对美的敏感也使他们十分关注人体之美，即便是男人与男人、女人与女人

① [奥地利] 弗洛伊德：《性学三论》，太白文艺出版社2004年版，第26页。

之间，倾慕之情油然而生时与性别无关。赞颂少男之美与男子同性恋的文学、哲学作品层出不穷，古希腊著名政治家梭伦曾写过一首诗赞颂少年之美：

年少的男儿，鲜美若花，让人怜爱不已。
他的光洁如水的肌肤，健美的身躯，让我爱抚；
我还爱他那饱满的丰唇，细嫩如新叶。①

著名哲学家柏拉图在对话录《会饮篇》中提到最崇高的爱情是精神之爱，是爱的双方对真善美的共同追求，而这种共同追求仅限于男人之间。“柏拉图之爱”的真正意义就是男子间的同性爱，只有这种爱才是高尚而珍贵的。在雅典，同性爱被法律赋予了最大限度的保护和支持，甚至被认为是对无节制生育的一种控制方法而加以提倡。同性恋是当时雅典的骄傲之一，公元前4世纪，著名演说家爱斯基尼斯曾在法庭上公开陈说：“迷恋上一位貌美如花、风姿翩翩而又举止得体的少年，是一件非常自然的事情，这是任何一位感情丰富而又明智的男性必然会产生爱情，是不可违抗的。”②被尊为“第十个缪斯”的古希腊女诗人萨福也是一个同性恋者，她因追求自己的一名女学生失败而蹈海身亡，但她留下的情诗却被认为是古希腊文学的无上瑰宝，由此可见同性爱在古希腊的盛行。然而，随着《圣经》的传播，西方同性恋因触犯了宗教禁忌被归入异端。到了中世纪，同性恋在西方经历了最黑暗的岁月，被教会定为十恶不赦的大罪，很多同性恋者甚至被施以火刑。由于生存环境的极端恶化，同性恋迅速由公开转为隐蔽，同性恋文学更是销声匿迹。文艺复兴以后，表达同性爱的文学作品由蛰伏状态渐渐复苏，然而由于当时的处境仍然严酷，所以这些

① Robert Flaceliere. *Love in Ancient Greece*, Macfadden-Bartell Book, 1964, p. 53.
转引自裔昭印：《古希腊人的爱》，中国青年出版社2007年版，第180—181页。

② 转引自裔昭印：《古希腊人的爱》，第159页。

作品小心翼翼，闪烁其辞，表现得比较隐晦含蓄，莎士比亚表达同性爱的十四行诗即是一个典型。到了 19 世纪，同性恋文化冲破人为的禁忌，释放出不可遏止的生命活力，法国两位著名诗人亚瑟·蓝波（Arthur Rimbaud, 1854—1891）与保罗·魏尔伦（Paul Verlaine, 1844—1896）公开同居，英国作家奥斯卡·王尔德（Oscar Wilde, 1854—1900）以生命的代价不屈不挠地实践着他同性爱的追求。20 世纪以降，西方同性恋及同性恋文学全面复甦，“一场影响深远的同性恋文艺复兴已经来临，这场解放人性的文化运动，将久经埋没和禁止的古代同性恋文化发掘出来，使之重新光大。并且继承近代意大利文艺复兴的传统，向一切人生的禁忌发起攻击，它将有力地摇撼性别奴役基础上的全部文明史”^①。

与古希腊相对应，东方文明的代表中国也在远古时期就出现了同性恋现象——“杂说称娈童始黄帝”^②。“男子之美者，自昔有好之者矣。”^③尽管中国古代的男风与出现在 19 世纪西方社会的同性恋一词有部分相通之处，但两者在本质上仍有差异。在中国古代，同性性行为多为异性性生活的补充，主动者大多具有双性恋倾向，他们的社会地位、经济地位一般高于被动者，故处于权力结构的上峰，对后者拥有绝对的支配权。中国古代的同性爱组合中，“欲合”远多于“情合”，“男风”远胜于“女风”，明清时代的小官、小唱、相公更被戏拟成女性，在男子霸权社会里，他们实际是在扮演性奴隶的角色，权力结构的不对等使他们成为强势男人性压迫、性侵犯及性交易的对象。现代意义上的平等的同性恋在中国古代只占极少部分，中国古代男风就其本质来讲实际是一种“亚异性恋”。但是，苦于目前尚找不

① 矛锋：《同性恋文学史》第十章，台北汉忠文化事业公司 1996 年版，第 279 页。

② 清·纪昀：《阅微草堂笔记》卷十二，上海古籍出版社 1980 年版，第 275 页。

③ 明·田艺蘅：《留青日札》，上海古籍出版社 1985 年版，第 162 页。

出一个恰当的词来指称这种性关系，只能借用“同性恋”这一略显生凑的现代词语来总括本文将要讨论的性现象及具体文本。

中国古代最早的同性恋记载出现在商代，当时已有“比顽童”、“美男破老”之说。春秋战国时期，同性恋现象活跃，后代小说中出现频率很高的“余桃”、“龙阳”、“鄂君绣被”等同性恋典故都出现在这一时期，宋朝、弥子瑕、龙阳君、安陵君等赫赫有名的嬖臣也都涌现在这一时期。

史称“大汉雄风”的汉代是同性恋盛行的朝代，据《史记》、《汉书》记载，前汉一代好几位皇帝都有同性恋倾向：高帝有籍孺，惠帝有闳孺，文帝有邓通，武帝有韩嫣，成帝有张放，哀帝有董贤……，“柔曼之倾意，非独女德，盖亦有男色焉。观籍、闳、邓、韩之徒非一，而董贤之宠尤盛，父子并为公卿，可谓贵重人臣无二矣”^①。上行下效，汉代著名的大将军霍光、梁冀等都有宠幸的嬖奴，可见同性恋现象在汉代上流社会的风行。

魏晋南北朝是唯美的时代，当时“人物品藻”之风盛行，人们在山水、田园之间追求风雅之美，这其中便有对同性身心之美的爱慕与追求，所谓“风流相放，唯色是尚”。《世说新语》中的“看杀卫玠”说的是“璧人”卫玠因美貌而吸引了众多异性及同性爱慕者的围观，因“观者如堵”，以至于疲累身亡的故事。魏晋时期记述同性恋现象的史籍及文学作品颇多，著名诗人阮籍撰有专咏安陵君与龙阳君这两个古代著名同性恋者的《咏怀诗》；南朝诗人庾信因忍受不了同性情人王韶对他的冷淡而怒不可遏，当众羞辱这个薄情之人^②；《魏书》记载了北朝统治者苻坚对慕容冲的专宠^③；《宋书》反映了“自咸宁、

^① 汉·班固：《汉书·佞幸传》卷九三，中华书局1962年版，第3741页。

^② 《南史》卷五一《长沙宣武王懿传附韶传》，中华书局1975年版，第1270页。

^③ 《魏书》卷九五，中华书局1974年版，第2062页。

太康之后，男宠大兴，甚于女色”^①的时代风气。

同性恋现象到唐宋两代进入了断裂期，很少见诸于史料的记载及文学作品的描写，但这并不能表明这两代没有同性恋者。只能说同性恋习气被社会和文人忽视、隐瞒或遗忘了，因而没有得到适时和充分的展现。

明清两代是同性恋现象的极盛期，同性恋文化蔚为风气，高度繁盛，成为当时社会上至帝王将相、下至平民布衣的性或情感生活的一部分，甚至成为当时婚姻家庭制度的一种补充，同性恋这一社会文化现象在明清两代得到了前所未有的彰显。与此相应，明代同性恋文学书写也进入了高潮期，文人散曲、民歌时调或庄或谐，生动反映了当时的同性恋现象。《金瓶梅》、三言二拍等世情小说中不乏同性恋者的身影，另有三部男色小说《弁而钗》、《宜春香质》、《龙阳逸史》应运而生，反映了明代人欲横流、男色大兴的社会风尚。

清代男风的代表是士人与男伶。舞扇歌影中的艳丽相公是文人骚客艺术灵感的不竭源泉，江左三大家的咏伶诗、一代词家陈维崧^②的咏情词、诗坛领袖袁枚^③写给男宠的艳词丽句让后人对清代登峰造极的同性恋文学叹为观止。男伶演变成的“状元夫人”是清代的特产，乾隆间进士毕沅^④与“状元夫人”李桂官的艳情被演绎为小说《品花宝鉴》，扬州八怪之一郑板桥曾自陈“尤喜余桃口齿，椒风弄儿之戏”。清代男风于乾嘉间达到高峰，其后余绪不断，一直到光绪末叶，

① 《宋书》卷三十志第二十四“五行五”，中华书局1974年版，第1006页。

② 陈维崧（1625—1682），字其年，号迦陵，阳羡（今江苏宜兴）人，清代著名词人、骈文家。

③ 袁枚（1716—1798），字子才，号简斋，清代著名诗人、诗论家。倡导“性灵说”，与赵翼、蒋士铨合称为“乾隆三大家”。

④ 毕沅（1730—1797），字纮蘅，另字秋帆，自号灵岩山人，镇洋（今江苏太仓）人，乾隆二十五年（1760）进士，官至湖广总督。

男色还很风靡。然自庚子年八国联军进京后，狎优之风便逐渐式微，殆与清王朝兴衰与共。

现代中国文学中的同性爱书写几乎为空白，除了郭沫若在《我的童年》中透露自己与一个汪姓少年的初恋外，几乎再也难觅同性爱的踪影，这与解放后我国对同性恋的严厉禁止有关。台湾作家白先勇首先拉开了中国当代同性恋文学的帷幕，他的长篇小说《孽子》成为当代同性恋文学的开山之作，继而引出了旅美作家陈若曦的《纸婚》及台湾女作家朱天文的《荒人日记》等佳构，这些作品以幻灭及悲剧昭示了中国当代同性恋者的命运。中国内地作家在稍后的 20 世纪 80 年代末、90 年代初也加入了当代同性恋文学的阵营，王小波的《似水柔情》、陈染的《私人生活》、林白的《回廊之椅》等揭示了内地同性恋者的丰富感情世界。与此同时，禁止、蔑视同性恋的坚冰也在中国大地悄悄融化，1992 年，内地第一个同性恋沙龙“男人的世界”在北京中国健康教育研究所成立，反对同性恋刑事化、病理化，反对歧视同性恋者的呼声日益高涨。1993 年陈凯歌执导的同性恋电影《霸王别姬》震惊了世界影坛，中国同性恋者的历史地位及现今的发展走向成为人们关注的焦点。

随着全球一体化及文化趋同化，现代社会对于同性恋的态度日趋宽容，很多人从平等的人性层面了解、关心这一边缘群体。荷兰及美国的部分地区通过了同性恋婚姻法案，保护同性婚姻权利；芬兰法律保护同性恋者同居。国人对同性恋的认识也逐渐趋于理性和包容，李银河教授向全国人民代表大会提出《中国同性恋婚姻法（草案）》，这些都充分反映了同性恋者生存状况的改观，反映了人类对自身认识的完善，这是社会的进步，人性的超越。然而相较于西方国家，3 000 万以上（保守数据）的中国同性恋者还远未迎来他们自由发展自己性取向的春天，男女之爱才是自然、正常、天经地义的观念已积淀为一种

国人的集体无意识。本文意欲通过展示中国古代文学中林林总总的同性恋书写，说明同性恋也是一种历史悠久且自然合理的存在，为当代中国人从内在观念到外在形式上解除同性恋禁锢提供一些历史参照。

二

1. 选题缘由与目的

笔者选择明清文学中的同性恋书写为主要研究对象的原因有五：

其一，相较于中国古代的其他时期，明清两代有关同性恋特别是男风的文学作品及文献资料更为丰富，足以支撑起一部博士论文。

其二，同性恋问题在当下的中国仍是个敏感区域，对同性恋文学的研究尚不充分，还有很大一片空间可供挖掘。

其三，明清时期是中国社会由传统步入近代的过渡期，也是同性恋在中国古代最后的黄金期。研究明清同性恋文学书写，不仅可以尽览社会各阶层的同性恋浮世绘，而且可以从中透视儒家主流社会对同性恋采取的宽容与排斥并存的态度以及明清两代与性相关的各种社会、文化现象。

其四，与同性恋繁盛的明清两季相比，同时期的西方社会以及现当代的中国，都对同性恋采取了不同程度的压制和禁忌政策。因此，可将明清同性恋现象作横向及纵向比较，观测同性恋在不同时代、不同国家的生存状态及文化际遇。

其五，笔者的硕士论文是《明清小说中的同性恋现象研究》，并以该题目申报过一个上海市教委课题，有一定的资料及成果积累。

正如黑格尔所云，“存在即合理”。现代文明要求生活在同一社会里的人在性生活上遵守同样的行为模式，这原本就不公平、不人道。人类社会“对同性恋以及一切性行为持开放态度将有助于缓解文明造成的压抑和焦虑；人们对性激情与性美感而不是性对象与性结果（生殖作用）的关注，将使迄今为止‘行之过多、思之甚少’”（海德格尔

语) 的人类生存方式, 由掠夺性的占有逐步转变为审美的享用与和谐”^①。当同性恋不再被认为是一种精神疾患或性倒错, 而是一种生活方式、社会存在及个体的自由选择, 也如每时每刻发生着的异性恋一样成为公众话语中理所当然的一员, 为社会价值观念及文化观念认同与接受时, 人类的性文明就进入了一个全新的境界, 我们的社会从此也将步入崇尚科学、珍视人性的轨道, 笔者撰写本论文的目的也正在此。

2. 研究现状与成果

与本课题有关的国内研究现状介绍:

性, 尤其是同性恋在中国一直是个敏感的话题, 很多学者不敢或不屑涉及这一领域, 故对中国古代同性恋的研究起步较晚。20世纪30年代, 王书奴出版《中国娼妓史》一书, 系统介绍了中国古代的男娼; 40年代, 潘光旦的《中国文献中的性变态资料》一文从性文化的角度梳理归纳了历史文献中的同性恋资料, 附在他所译的霭理士《性心理学》之后, 这两位学者是近代迈向这一领域的先驱。另有民国时姚灵犀的中国性文化资料集《思无邪小记》亦偶涉同性恋现象。60年代, 荷兰学者高罗佩 (Van R. Gulik) 出版《中国古代房内考》、《中国艳情——中国古代的性与社会》等书, 从性学、社会学角度部分展现了中国古代的同性恋文化。此后经历了二十多年的沉寂, 一直到上世纪末本世纪初, 才渐渐有学者针对中国古代同性恋现象发出一些声音。日本学者小明雄出版于1984年的《中国同性爱史录》一书广征博引, 以大量资料证明同性爱普遍存在于中国各个时代。90年代以后, 港台与大陆学者有关性与同性恋方面的论著逐渐增多, 蔡勇美、江吉方的《性的社会学》, 丰悦的《无边风月卷中来》, 荒耕的《性文化——性文明、性黑幕、性奴役、性特权》, 刘达临《性与

^① 矛锋:《同性恋文学史·导论》, 台北汉忠文化事业公司1996年版, 第28页。